

Mina Zapatero

bei Montanya, Ackerstr. 149
10115 Berlin
minazapatero@yahoo.es



Freelance Translator

Mother tongue: Spanish

Working languages: German, English, French, Italian, Arabic

Specialization: sociology, politics, general, juridical, marketing,

Computer Skills/Equipment: Wordfast, MS office, Excel, QuarkXpress, Powerpoint, html, photoshop

Education

• Escuela de Traducción Sempere	Madrid, Spain
Master in Translation	2004-2005
• Universidad Nacional de Educación a Distancia	
Theory and Practice of Translation: English - Spanish	2004
• Free University Berlin	Berlin, Germany
M.A. Arabic, Sociology, Politics	2001
• German School Madrid	
German High School Diploma (abitur)	Madrid, Spain
Spanish High School Diploma (selectividad)	1992
• University of Cambridge	
Certificate of English Proficiency in English (Grade A)	1990

Examples of Projects

Translation

- | | |
|---|------------------|
| • "Conditions Générales de Location par Internet et Mentions Légales" (<i>French-Spanish</i>)
for Accuracy Translations (translation agency) | Jan.2006 |
| • "Jahresabschluss und Lagebericht, Stadtwerke Mainz" (<i>German-Spanish</i>)
for Permontrans, translation agency. | Nov. 2005 |
| • Press Statements from the Legal Secretariat (<i>Italian-Spanish</i>)
for the Genoa Legal Forum | since Feb. 2005 |
| • Regular translation work (<i>Arabic -French</i>)
for the Comité Contre l'Esclavage Moderne | since June 2005 |
| • "Análisis jurídico de la situación de WALDNER en España" (<i>Spanish- German</i>)
for the lawyer Teresa Vicente Conde | Jan. 2005 |
| • El testimonio del Embajador Colombiano durante la Noche de los Cristales Rotos (<i>Spanish-German</i>)
for the Centrum Judaicum of Berlin. | June – Dec. 1999 |

Subtitling

- | | |
|--|-----------------|
| • Legittima Difesa (<i>Italian -Spanish</i>) | Dec. 2005 |
| • Video magazine Ak-Kraak (<i>German -Spanish</i>) | since Oct. 2005 |

Interpretation

- | | |
|--|------------|
| • Conference on Videoactivism in NGBK, Berlin. (<i>Spanish-German</i>) | Sept. 2001 |
| • Multilingual Congress hostess for Messe Berlin | 1997- 2001 |
| • Multilingual Congress hostess for Koof & Partner | since 1999 |

Content and Website Management

- | | |
|--|------------|
| • Website of the AED (Democratic European Lawyers) (<i>multilanguage</i>)
www.aed-edl.net | since 2006 |
| • Website for the Lebanese Transparency Association (<i>English and Arabic</i>)
www.transparency-lebanon.org | 2002 -2003 |
| • Website for a project on transparency and access to information in the Arab world (<i>English</i>)
www.arabaccess.org | 2002-2003 |
| • Website for the Youth Forum of the 11 th International Anti-Corruption Conference (<i>English</i>)
www.ynac.org | 2003 |